**Практическая работа по английскому языку**

Дорогие друзья!

От имени Марии, Петра и от себя лично хочу выразить вам нашу самую искреннюю благодарность за великолепную поездку в ваш прекрасный город, а также за то, что мы имели возможность повстречаться со всеми вами.

В заключение могу сказать, что невозможно выразить словами всю благодарность за ту замечательную поездку, которую мы совершили в ваш город. Мы всегда будем хранить эти воспоминания.

Искренне

Леонид

Dear friends,

On behalf of Mary, Peter, and myself, please accept our sincere appreciation for a wonderful trip to your beautiful city and the chance to meet all of you.

In closing, mere words can not express to all of you how we felt about our visit to your city. We will always cherish the memories.

Sincerely,

Leonid

Дорогой Доналд!

Я только что вернулся из приятного путешествия, и мне хочется сразу же поблагодарить тебя за то, что ты устроил мне такой чудесный отпуск.

Я всегда буду помнить те интересные места, которые мы посетили, и тот радушный прием, который мне оказали твоя семья и все твои друзья.

Твой

Dear Donald,

I have just returned home after a very pleasant journey, and I feel I must write immediately to thank you for giving me such a wonderful holiday.

I shall always remember the interesting places we visited and the warm welcome I received from your family and ell your friends.

Yours,

Дорогая Сесил!

Теперь, когда я снова дома, я хочу, не откладывая, поблагодарить тебя за чудесный отпуск, который я провела у тебя. Боюсь, что недостаточное знание английского языка помешает мне выразить всю мою благодарность за то, что ты сделала для меня. Без преувеличения могу сказать, что никогда в жизни мне не было так хорошо. Поверь, я никогда не забуду твою доброту и терпение, которое ты проявила, помогая мне с английским.

Позволь мне еще раз от всей души поблагодарить тебя за прекрасный отпуск.

Искренне твоя

Dear Cecil,

Now that I am back home again, I want to write straightaway end thank you for such e splendid holiday I spent at your piece. My English is probably not good enough to express all my appreciation for what you did for me. Without any exaggeration I can say that I never had such a good time in my life. Truly I shell never forget your kindness and the patience you showed in helping me with my English.

Once more let me thank you most warmly for a wonderful stay.

Yours sincerely,

Дорогие г-н и г-жа Шелдон!

Спасибо еще раз за то чудесное время, которое я провела у вас в Кембридже. Мне кажется, я теперь хорошо знаю этот город. Вы все были ко мне так добры, что я не знаю, как и благодарить вас. С огромным удовольствием я часто мысленно возвращаюсь к нашим беседам.

Я надеюсь, что наша новая встреча не за горами.

Наилучшие пожелания вам обоим.

Искренне ваша

Deer Mr. and Mrs. Sheldon,

Thank you all again for the wonderful time you gave me at Cambridge. I feel that I know the city well now. You were all so very kind to me that I hardly know how to thank you. And I often look back to our conversations with great happiness.

I hope we shall meet again before too long.

With every good wish to you both.

Yours sincerely,

Дорогой Бен!

Теперь, когда я снова в Москве, я чувствую, что должен написать тебе, чтобы от всего сердца поблагодарить за всю твою доброту и гостеприимство, оказанные мне в Далласе. Было очень приятно встретить столь милых людей, как ты и твоя жена.

Я надеюсь, что скоро смогу принять вас у себя в Москве.

Позволь мне еще раз поблагодарить тебя.

Искренне твой

Dear Ben,

Now that I am beck in Moscow, I feel that I must write to thank you most warmly for all your kindness and hospitality shown to me in Dallas. It was a great pleasure to meet such nice people as you and your wife.

I hope that before long I shall be receiving you in Moscow.

Let me thank you once again.

Yours sincerely,

Дорогая Вирджиния!

Я думаю, излишне повторять, насколько я Вам признателен за теплое гостеприимство, которое Вы мне оказали, и тем не менее хочу еще раз сказать спасибо. Вкладываю в письмо несколько фотографий. Они передают атмосферу моего, к сожалению, слишком краткого визита к Вам.

Шлю Вам свою благодарность и любовь.

Любящий Вас

P.S. Я, кажется, потерял адрес Джона. Пожалуйста, напомните мне его.

Dear Virginia,

I am sure it is redundant to repeat my appreciation to you for the warm hospitality you gave me, but I would like to say «thank you» again anyway.

I enclose a few photographs. They recapture some of the atmosphere of my all too short visit.

Many thanks and love to you. Yours affectionately,

P.S. I seem to have mislaid the address of John. Could you, please, remind me of his address.

Дорогая миссис Андерсон!

Вы были так добры к Леониду, когда он гостил у Вас в доме летом, что, надеюсь, не обидитесь, если мы пошлем Вам этот маленький знак нашей признательности. Вы не представляете, как мы благодарны за то, что о нашем сыне так заботились, когда он был вдали от дома.

С наилучшими пожеланиями

Искренне Ваша

Dear Mrs. Anderson,

You were so very kind to Leonid when he stayed in your house in the summer, and I hope you will not be offended if we send you this small token of our appreciation. You have no idea how grateful we are that our son was so well looked after when he was far from home.

With very best wishes.

Yours sincerely,

Дорогой г-н Джефф!

Не знаю, как отблагодарить Вас за доброту и гостеприимство, оказанные мне в Вашем доме во время моего визита. Это было поистине чудесное время.

Если Вы соберетесь в наш город, обязательно дайте мне знать. Я буду рад встретить Вас на вокзале и принять как гостя.

Пожалуйста, передайте мой привет г-же Питерсон.

Искренне Ваш

Dear Mr. Jeff,

I hardly know how to thank you for your greet kindness and hospitality which you showed me during my visit at your house. I certainly had a marvelous time.

If you decide to come up to our town, be sure to let me know. I shall be glad to go to the station to meet you and to have you as my guest.

Please kindly give Mrs. Peterson my regards.

Very sincerely yours,

Дорогая Пола!

Прошло две недели с тех пор, как ты вернулась в Англию. А я до сих пор не могу забыть последний день, который мы провели вместе. Я очень по тебе скучаю и боюсь, что, прежде чем мы встретимся вновь, пройдут годы и годы. Надеюсь, ты чувствуешь то же самое.

Хочется верить, что это письмо будет хорошим началом нашей переписки. Мне бы хотелось рассказать тебе о своей работе и о нашей повседневной жизни. Я знаю, что тебя интересует русская история и искусство, и могу регулярно посылать тебе книги по этой тематике. Буду рад, если ты согласишься с этим предложением.

Жду от тебя скорого ответа.

Преданный тебе

Dear Paula,

Two weeks have passed since you returned to England. And I still can't forget the last day we spent together. I miss you so much and I fear there may pass years and years before we meet again. I hope you feel the same.

I hope this letter wilt be a good start of our correspondence. I would like to tell you about my work and everyday life here. I also know that you are interested in Russian history and art so I could send you regularly books on these topics. I would be so happy if you agree to this proposal.

I am looking forward to your early reply.

Faithfully yours,

Уважаемая г-жа Трейси!

Моей жене и мне доставило большое удовольствие знакомство с Вами во время нашей поездки в Англию. Благодаря Вашему присутствию наше пребывание в Брайтоне оказалось гораздо приятнее, чем мы могли предполагать, как в плане общения, так и в интеллектуальном плане.

На обратном пути мы провели выходные в Лондоне и хорошо отдохнули. Последовавшая за этим конференция в Париже была очень интересной.

Мы приехали домой с прекрасными воспоминаниями, которые сохраним навсегда, и с чувством глубокой благодарности и признательности к тем людям, которых мы повстречали в Англии.

Я подыскиваю книги, которые Вам, надеюсь, понравятся, и скоро их вышлю.

Сердечный привет от жены и от меня.

Искренне Ваш

Dear Mrs. Tracey

It was a great pleasure for my wife and me to make your acquaintance during our trip to England. Thanks to your companionship our stay in Brighton was even more enjoyable than we had ever dreamed possible, both from a social and from an intellectual point of view.

We spent a weekend in London on our way back, and it was a pleasant rest. Following this, the conference in Pans was quite interesting.

We arrived home with beautiful memories, which we shall always cherish, and with deep feelings of gratitude and appreciation for the people we met in England.

I am looking for some books that you might like to have, and I shall be sending them out soon.

With best regards from my wife and myself.

Yours very sincerely,

Дорогие Дейвид и Сузэн!

Еще раз спасибо за ваш радушный прием. Я надеюсь, что и мы сможем когда-нибудь принять вас у себя. Мы правда перед вами в большом долгу.

Фотографии, которые мы сделали, оказались хорошими. Мы вышлем вам самые лучшие из них, как только их разберем.

Еще раз благодарим всю вашу семью, и детей тоже, за постоянную доброту.

Ваши

Dear David and Susan,

Thank you once again for your wonderful hospitality. I hope that one day we shall be able to have you here. We are greatly indebted to you as it is.

The pictures we took turned out to be good. As soon as we sort them out we'll send you the best.

Once more many thanks to all the family, not forgetting the children, for your always ready kindness.

Yours,

Дорогая г-жа Уокман!

Огромное спасибо за чудесный уик-энд, который нам посчастливилось провести в Вашем обществе.

Приятная поездка в Лексингтон, день, проведенный в Вашем саду, а также Ваше гостеприимство навсегда останутся в нашей памяти.

Искренне Ваша

Dear Miss Walkman,

Thank you very much for the privilege of spending a wonderful weekend in your company.

The lovely drive to Lexington, the afternoon spent in your garden, together with your hospitality shall never be forgotten.

Yours sincerely,

Дорогой доктор Ралфс!

Огромное спасибо, что, несмотря на занятость, Вы на прошлой неделе приветливо приняли меня, совершенно незнакомого человека, в своем офисе. Боюсь, что я злоупотребил Вашим вниманием, и могу лишь надеяться, что не доставил Вам в тот день слишком много хлопот.

Если Вы приедете в Петербург, пожалуйста, дайте мне знать. Я буду очень рад, если окажусь Вам полезным и смогу показать Вам наш офис.

С наилучшими пожеланиями

Искренне Ваш

Dear Dr. Ralphs,

Thank you so much for giving me some of your precious time from your busy schedule last week. As a total stranger, I was made to feel welcome in your office. I am afraid I stayed longer than I should have and I can only hope that I did not cause you too much inconvenience that day.

If you come to St. Petersburg, please let me know. I shall be very happy to be of service to you and to show you around our office.

With my best wishes.

Yours sincerely,

Уважаемый г-н Уэйн!

Во время нашей последней встречи Вы любезно разрешили мне писать Вам. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы сообщить Вам о моем благополучном возвращении и узнать о Ваших делах.

Прошла уже неделя с тех пор, как я возвратился домой, и сейчас я снова погрузился в работу. Я часто думаю о Вас и о том, как хорошо мы вместе проводили время; я никогда не забуду эти счастливые дни. Буду очень рад получить от Вас письмо.

Искренне Ваш

Dear Mr. Wayne,

The last time I saw you, you were kind enough to say that I might write to you. I am taking this opportunity to tell you about my safe return and to ask how you are getting along.

It is a week since I got back home, and I am now settled into my work again. I often think of you and the good times we had together, and I shall never forget those happy days.

I should be very glad to hear from you.

Sincerely yours,

Дорогой Морис!

Мне очень хочется поблагодарить тебя за все, что ты сделал для меня.

Должен сказать, что, пытаясь с пользой провести время, я изо всех сил старался не доставлять излишних неудобств такому занятому человеку, как ты, но боюсь, что это мне не совсем удалось и я все же злоупотреблял твоим вниманием. И я тем более ценю, что, несмотря на это, ты был так добр и благожелателен ко мне.

Я думаю, что не без пользы провел время в Англии. Постараюсь поделиться накопленным мною опытом с теми, кто не имел возможности длительной поездки.

Если ты, твои друзья или кто-либо из членов вашей семьи захочет когда-нибудь посетить нашу страну, мы все будем рады. Пожалуйста, дайте нам знать, и мы сделаем все от нас зависящее, чтобы ваше пребывание здесь было приятным и полезным.

Еще раз большое спасибо.

Будь добр, передай мои лучшие пожелания Саре, Бобу и Сэму.

Искренне твой

Dear Maurice,

I wish to thank you very much indeed for all you have done forme.

I must say I tried very hard to accept all the benefits without causing unnecessary inconvenience to one so busy; but I am afraid this was hardly possible, and I do realize that I very much encroached upon your time. I appreciate that in spite of all this, you were so kind and sympathetic.

I think I have not wasted my time in England. I will try not to keep the acquired experience to myself, of course, but share it with those who have not had the privilege of a prolonged stay.

If you or your friends or any member of your family should feel like visiting this country one day, we shall be all delighted. Please let us know and we shall do our best to make your stay enjoyable and worth-while.

Once more many thanks.

Kindly convey my best regards to Sarah, Bob and Sam.

Yours sincerely,

Дорогая Джейн!

Твоя вечеринка и вообще весь уик-энд, как всегда, удались на славу. Я была рада встрече с Андерсонами. Они, как ты и обещала, оказались очень интересными людьми. С любовью

Dear Jane,

Your party and the entire weekend, as always, were great fun. I enjoyed meeting the Andersons and found them just as stimulating as you promised.

Love,

Уважаемая г-жа Милн!

Этим письмом хочу еще раз поблагодарить Вас за памятный вечер, который нам посчастливилось провести в Вашем доме. Мы получили от него огромное удовольствие.

Искренне Ваши

Dear Mrs. Miln,

This is to thank you once again for the pleasure of spending a memorable evening at your house. We have thoroughly enjoyed it.

Yours sincerely,

Уважаемый г-н Роли!

Ваше письмо было приятным сюрпризом. Попутчики обычно не очень склонны переписываться, как бы симпатичны они ни показались друг другу во время путешествия. Приятно встретить исключение из правил.

Я тоже не забыл то беззаботное время, которое мы провели вместе, и искренне надеюсь, что мы встретимся снова.

Искренне Ваш

Dear Mr. Raleigh,

Your letter was a pleasant surprise. Traveling companions are not usually very keen on writing to each other, however friendly they may have been on their journey. It Is a pleasure to find one who is different.

I have not forgotten those happy times we had, and I sincerely hope that we shall meet again.

Sincerely yours,

Уважаемый Гилберт!

Спасибо за Вашу доброту. Я получил большое удовольствие от вечера, проведенного с Вами, он останется одним из самых приятных воспоминаний о моем пребывании в Вашей стране.

Надеюсь еще раз увидеться с Вами, но, если мне это не удастся, знайте, как много значит для меня Ваша доброта.

Я хочу поблагодарить Вас за все, что Вы сделали, и надеюсь, что в будущем смогу рассчитывать на Вашу дружбу.

Преданный Вам

Dear Gilbert,

Thank you for your kindness. I enjoyed the evening with you, and it will remain as one of the most pleasant recollections of my stay in your country.

I hope to see you again, but in case I am unable to do so, I want you to know that your kindness to me has meant much.

I want to thank you for all you have done, and I hope that in future I may continue to enjoy your friendship.

Very truly yours,